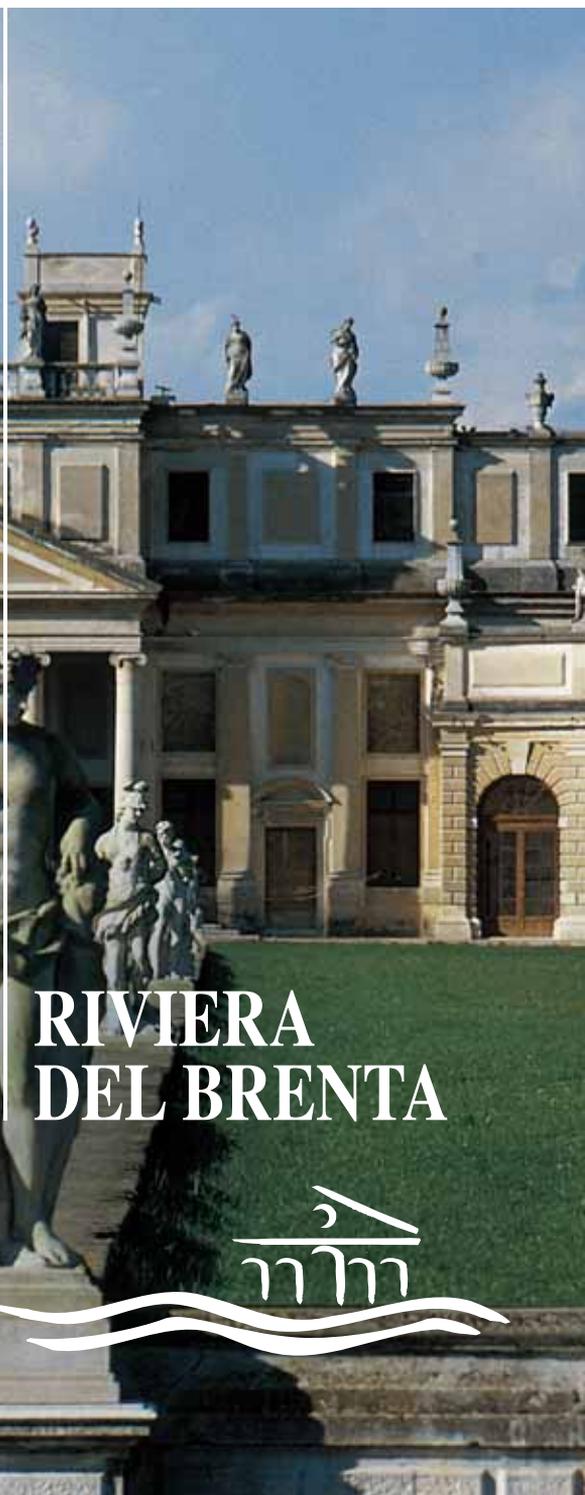


english/deutsch

terre di Venezia



RIVIERA
DEL BRENTA



From one waterway to another Von einem Wasser zum anderen

...through a little world
all animation and fertility

...durch eine kleine Welt
voller Leben und Fruchtbarkeit

J.W. Goethe (1786)

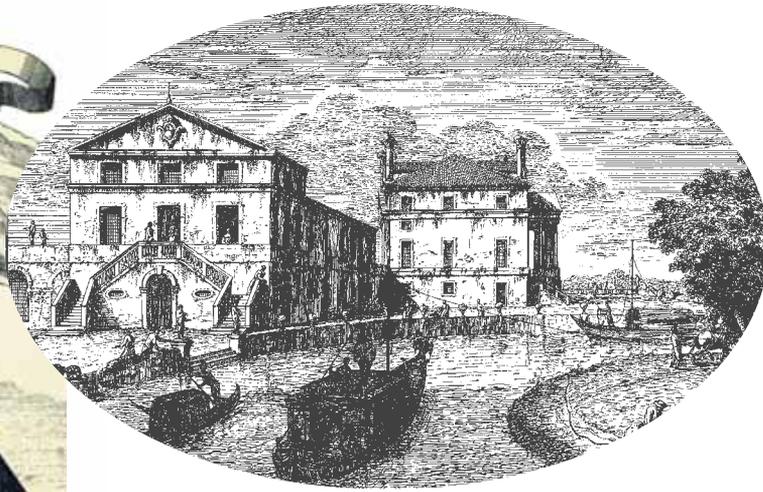
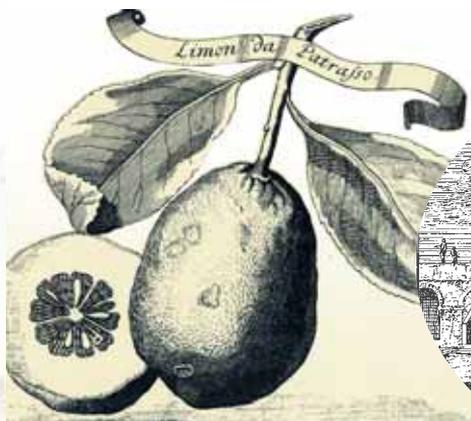


The historical and legendary exploits of the Riviera del Brenta, coinciding with the fortunes of the tourism it has enjoyed, has often been described by Italian and foreign travellers. Still today it is their voices which narrate this little world, 27 kilometres long from Fusina to Stra, devised by Veneto acumen on an ancient landscape. The physical aspects of the Riviera took shape in 1400 when the Venetians began to transfer their entrepreneurial spirit from the sea to the land. Having come out from their hearths in the protective waters of the lagoon where for centuries they had "harvested the sea" they began to occupy the mainland, to pacify its political turbulence, to reclaim its soil, to reorganise a territory inundated with wild torrents; until finally they tamed the course of the Brenta, a masterpiece of hydraulic science which we are all grateful for. In that period, the 15th century, they began to build the country villas. Beauty came to live in the countryside. Here the most powerful patricians (and entrepreneurs) drew the inspiration for their decorative architecture from the Grand Canal. Here too the water - the River Brenta for the villas is an umbilical cord with Venice. For centuries the only way to arrive at the villas was in a procession of boats. The roads that we pass along today were built later, as was the train line linking Padua to Fusina on the lagoon shore. The villas so marvellous to the eyes are a gift of style brought to the farmlands and a model that the whole world would to imitate. They are noble demesnes for repose, offering various delights and follies for the summer days and country season. But they are also farm estates equipped with stables and granaries and service buildings. The granges in many cases served as guest lodges. Here the noble proprietor spent long periods and superintended the work on the estate and the harvests. This mixing of pleasures and duty by the practically-minded Venetians has been termed "the Brenta civilisation" - a unique coupling of man's work and the natural environment.



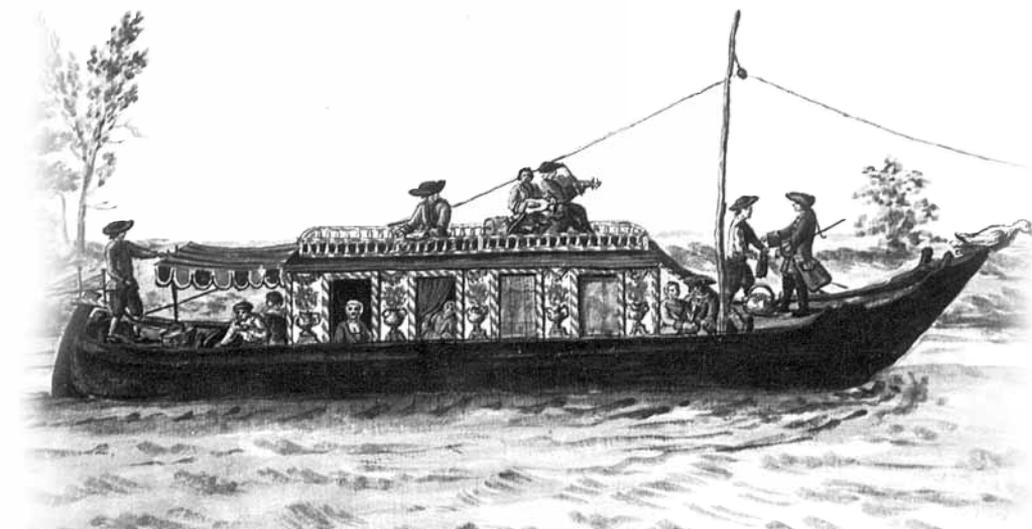
The "Mills at Dolo" by Canaletto (1728) and clockwise from the left, an antique map of the Riviera from Venice to Padua, two etchings of Villa Mocenigo at Dolo and Villa Foscari at Malcontenta and, finally, the Burchiello in a drawing by Giovanni Grevenbroch.

Die "Mühlen von Dolo" von Canaletto (1728) und links die im Uhrzeigersinn, eine alte Landkarte des Brentaufers zwischen Venedig und Padua, zwei Stiche von Villa Mocenigo in Dolo und Villa Foscari in Malcontenta und schließlich der Burchiello auf einer Zeichnung von Giovanni Grevenbroch.



Die Geschichte der legendären Brenta-Riviera und ihren Erfolg als Reise- und Ausflugsziel haben die italienischen und ausländischen Reisenden erzählt, die auch heute noch am besten diese "kleine Welt" beschreiben, diesen 27 km langen Kanal von Fusina bis Stra, die der venetische Erfindungsreichtum in die ländliche Gegend gebaut hat. Die Venezianer haben im 15. Jh. die Riviera geschaffen, als sie begannen, ihr Interesse und ihren Unternehmergeist von der See auf das Land zu verlagern. Sie hatten das schützende Nest aus Wasser - die Lagune - verlassen, nachdem sie über Jahrhunderte hinweg auf dem Meer "gesät" und "geerntet" hatten, und begannen nun, das Hinterland zu entdecken, politische Konflikte zu lösen, den Boden fruchtbar zu machen, indem sie die Einsickerung von unreinem Wasser verhinderten und schließlich den Lauf des Flusses Brenta umleiteten: ein Meisterwerk hydraulischer Technik, von dem die Anwohner bis heute profitieren. Zu jener Zeit, im 15. Jh., begannen die Venezianer mit dem Bau ihrer Villen: die Schönheit hielt auf dem Lande Einzug, als die mächtigsten und unternehmungslustigsten Patrizier hier die Dekorationen ihrer Palazzi am Canal Grande nachahmten. Auch hier spielte das Wasser eine Rolle: der Brentafluss war die Nabelschnur, die die Villen mit Venedig verband: über Jahrhunderte hinweg konnte man die Villen nur mit Booten erreichen. Die Straßen und die Bahnlinie wurden erst viel später gebaut.

Die Villen, wahre Augenweiden, sind wie ein wertvolles Geschenk, das zwischen Äcker und Felder plaziert wird, und werden später in aller Welt nachgeahmt: Landsitze zum Ausruhen, zum Genießen, für die ersehnte Sommerfrische, aber auch Landgüter mit Ställen und Scheunen, mit Seitenflügeln, die oft als Gästehäuser dienten. Hier verbringt der stolze Eigentümer ausgedehnte Aufenthalte, bei denen er die Bewirtschaftung seiner Ländereien überwacht. Diese Mischung aus Vergnügen und Pflichterfüllung, typisch venezianischer Realismus, hat die Brenta-Zivilisation geprägt, ein Gleichgewicht zwischen den Erfindungen des Menschen und den von der Natur vorgegebenen Umweltbedingungen.



Reminders of Venice along the riverbank

Ein zweites Venedig am Flußufer



Above, the winding banks of the Brenta.
Below, Villa Malcontenta by Andrea Palladio,
Villa Soranzo in Fiesso D'Artico, Villa Widmann in Mira
and Villa Gradenigo in Oriago.
On the facing page, an aerial view of Villa Pisani;
below, the Villa's stables. In the foreground
a statue of the Widmann park.

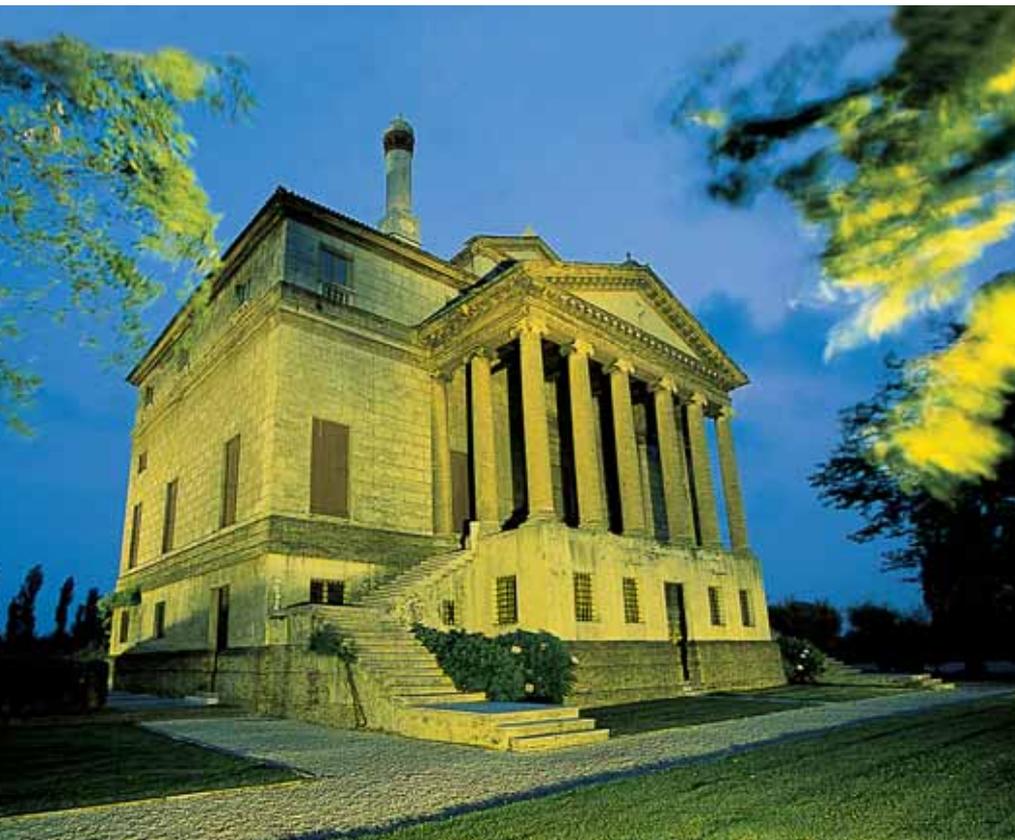
Oben der kurvenreiche Brentaverlauf;
links die Villa Malcontenta von Andrea Palladio,
Villa Soranzo in Fiesso d'Artico, Villa Widmann in Mira
und Villa Gradenigo in Oriago.
Daneben eine Luftaufnahme von Villa Pisani
und unten die Stallungen. Im Vordergrund
eine Statue im Park der Villa Widmann.

The spread of the aristocratic villas along the course of the Brenta from Malcontenta to Stra was a phenomenon that was a sign of the power of Venice for a couple of centuries between 1500 and 1700. It showed the propensity of its ruling class for the most lavish theatricality even in its moment of decline. So it fell with a blaze of magnificence. The area was not only chosen for its rural amenities although they were in any case a fund of resources. The river had always been a commercial waterway much frequented by day and even by night with the use of torches and lanterns by "great boats, barges and rowed boats, and any kind of wooden craft" laden to the brim with merchandise. From the mainland there was flour, legumes, gravel, hay, wines, calves and goats, and from Venice spices, cloths, oils, soaps, glass, books and fish.

A cargo as unusual as it was precious was the water of the Brenta; it was transported in watertight barges for the Venetians whose fields were of saltwater. Before the Brenta of the villas this was the Brenta of the wayside inns where it was possible to sup and lodge for the night, there were posting stations and "locks" as the boats were raised or lowered with the water-level on

there way upstream or down.

By the end of 1400, to have a villa on the banks of the river and to enjoy the summer season with friends and relations or VIP strangers was a great status symbol. Renowned architects and famous painters were engaged, from Palladio to Count Frigimelica, from Scamozzi to Longhena, Zelotti to Giannantonio Pellegrini, Tiepolo, Guarana, and Zais. A country villa's visual impact, including its lodges and gardens, had to be strong, indeed it had to strike the visitors and travellers by its extraordinary artistic and natural beauty harmoniously merging with the architectural features.





Das Leben in den aristokratischen Villen an der Brenta zwischen Malcontenta und Stra hatte zwischen 1500 und 1700 seinen Höhepunkt und zeugte einerseits von der Macht der Venezianer, andererseits von der Vorliebe der Oberschicht für alles Theatralisch-Prunkvolle, sogar kurz vor ihrem Untergang, mit einem letzten Funken von großartiger Pracht.

Die Landschaft am Brenta war allerdings nicht nur aufgrund ihrer Schönheit oder ihrer ländlichen Dimension und der reichhaltigen Ernten auserkoren worden. Der Fluss war seit jeher tagsüber und sogar nachts mit Fackeln und Laternen als Handelsweg stark befahren von allen Arten von Booten und Schiffen, die vom Festland vollbeladen mit Mehl, Hülsenfrüchten, Kieselsteinen, Heu, Wein, Lämmern, Kälbern und Ziegen nach Venedig fuhren und auf dem Rückweg Gewürze, Stoffe, Öl, Seifen, Glasartikel, Bücher und Fisch auf das Festland transportierten.

Eine ungewöhnliche, aber um so wertvollere Ware war für die Venezianer inmitten ihrer Salzwasserflächen das Brentawasser, das in hermetisch verschlossenen Kähnen befördert wurde. Bevor der Brenta zum Fluss der Villen

wurde, war er der Fluss der vielen Gasthäuser, in denen man essen und übernachten konnte, der Poststationen und der Schleusen, durch die man die Flussschnellen überwand, um in beide Richtungen fahren zu können.

Schon Ende des 15. Jahrhunderts galt eine Villa am Fluss, in der man die warmen Monate mit Freunden und Verwandten oder mit VIPs aus dem Ausland verbringen konnte, als wichtiges Statussymbol. Zu diesem Zweck wurden namhafte Architekten und Maler, von Palladio bis Graf Frigimelica, von Scamozzi bis Longhena, von Zelotti bis Giannantonio Pellegrini, Tiepolo, Guarana und Zais engagiert. Der optische Effekt des Landhauses mit seinen Nebengebäuden und Gärten sollte so beeindruckend sein, dass Besucher und Reisende beim ersten Anblick angesichts der harmonisch im Baukomplex verschmelzenden Schönheit von Kunst und Natur vor Bewunderung erstarren.



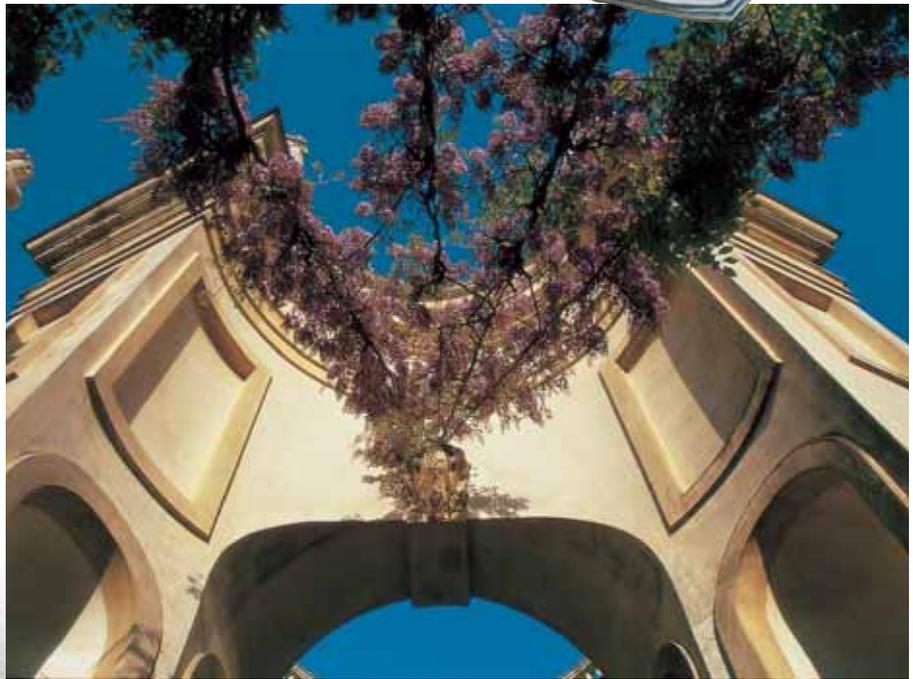
Amidst the country villas of the Doges *In den Landhäusern der Dogen*

The secret of the villas was perhaps this: that while they were surrounded by fertile nature, their boundary walls had domesticated it.

Theirs were gardens and parks to be enjoyed in total privacy like strictly private paradises. Here the laws of normal life seemed suspended with the beneplacito of the watchful and severe Republic whose spies, however, checked every movement and captured every whisper. The customary rituals of Venice reflected the economic status and the social role of the lords of the manor who became involved and were drawn into the fashion for the country holiday season; as were the middle classes too. During the season, for everyone it was of vital necessity to take

off to the countryside, to make merry, to search for love (like Casanova), to arrange and undo marriages, to welcome crowned heads, popes and grand-dukes, to make music in the ballrooms and other various delights that the times permitted, to govern an estate and to instruct the uncultured. There were those like Orsetta Barbarigo at Villa Venier at Mira who held court with evenings, recitals, conversazioni that were in earnest or frivolous, commenting on some historic event, or the more banal escapades of a certain noblewoman and her noble consort.

This habit of the villa - moreover, quite expensive - was rooted in the Venetian way of life. In the season, the Venetians migrated in droves to the "garden of the Serenissima" to the extent that even ambassadors rented villas so that they could join in the great occasion. The phenomenon did not escape the Venetian playwright Goldoni's notice. He managed to make three plays out of it, his famous trilogy of the summer holiday where the gossiping and irony are the warped mirror of the dissipation of this opulent society.



Vielleicht liegt das Geheimnis der Villen darin, dass sie inmitten fruchtbarer Natur innerhalb ihrer Mauern eine gezähmte Natur verbergen, ihre Gärten und Parks, private Paradiese, die man in völliger Abgeschlossenheit, abseits der Gesetze des normalen Lebens, fern der alles kontrollierenden Seerepublik, deren Spione jede Bewegung, jedes Flüstern registrierten, genießen konnte. Reichtum und Ansehen des Hauseigentümers beeinflussten die Lebensgewohnheiten der Stadt und übertrugen sich auch auf die bürgerliche Schicht: alle spürten den Drang, aufs Land zu fahren, sich maßlos zu amüsieren, Liebesbeziehungen anzuknüpfen (siehe Casanova), Ehen zu stiften oder zu zerstören, gekrönte Häupter, Päpste und Großherzöge zu empfangen, in Festsalons zu musizieren, ihr Anwesen zu überwachen und ihr Dienstpersonal herumzukommandieren. Es gab auch einige Salons wie bei Orsetta Barbarigo in der Villa Venier in Mira, wo Theateraufführungen und mal anspruchsvolle, mal frivole Gesprächsabende organisiert wurden, bei denen man entweder ein historisches Ereignis oder ganz banal den Seitensprung einer Dame oder eines Herren der venezianischen Gesellschaft kommentierte. Die im übrigen sehr kostspielige Gewohnheit, sich auf dem Festland eine Villa zu bauen und zu halten, war im Leben der wohlhabenden Venezianer, die hordenweise in den "Garten der Seerepublik" auswanderten, so fest verankert, dass die Botschafter zuweilen eine Villa mieteten, um ebenfalls am Ritus der Sommerfrische teilnehmen zu können. Goldoni hat darüber sogar drei Theaterstücke geschrieben, die berühmte Trilogie der Sommerfrische, in der Klatsch und Ironie das Zerrbild einer opulenten, aber ernüchterten Gesellschaft sind.



Details of the exedra and of the famous maze in the palace of the Pisani at Stra (arch. Frigimelica). Upper right, a trompe l'oeil at Villa Foscarini Rossi; opposite, a villa reflected in the waters of the Brenta.

Details der Exedra und des berühmten Labyrinths in der Pisani-Residenz in Stra (Architekt: Frigimelica). Rechts oben ein Trompe l'oeil in der Villa Foscarini Rossi; daneben das Spiegelbild einer Villa im Brenta.

A magic world and a wealth of treasures *Eine verzauberte Welt, eine Schatztruhe*

Since the beginning of that flowering of lordly country abodes for aristocratic follies, centuries have passed and devastating wars.

Today there are less than eighty surviving of villas of the Venetian nobility along the banks of the River Brenta. They have seen the splendour of the grandiose feasts and the disillusion of the decadence: the Riviera fell with Venice in the fateful year 1797. And now they are enjoying new-found health. The cures lavished on these jewels by their private or public proprietors have saved many from the state of decadence in which they had been lying abandoned. The recovery or maintenance of the sound physical state of the monumental demesnes enhances the "lure of their beauty", remarkably strong even in this epoch of mass-tourism.

Several cultural initiatives have contributed towards the renaissance in the area: among the most significant let us mention the "Riviera in Flower". These events attract a growing number of especially appreciative visitors from Italy and abroad.





Jahrhunderte sind vergangen und Kriege überstanden, seit die venezianischen Aristokraten hier überall ihre Landsitze bauten, von denen an der Brenta-Riviera nur noch knapp achtzig übriggeblieben sind: vom Rausch der großartigen Feste bis zum bitteren Erwachen des Verfalls (mit dem Ende Venedigs als unabhängige Seerepublik im Jahre 1797 endet auch die ausgelassene Sommersaison der adeligen Gäste), aber heute sind die meisten Villen wieder zu neuem Leben erwacht.

Viele verlassene, halbverfallene Villen, sowohl in privatem als auch öffentlichem Besitz, sind so renoviert und erhalten worden, dass der "Zauber" ihrer Schönheit, der auch im Zeitalter des Massentourismus spürbar ist, wiedererweckt wurde. Zu diesem Wiedererwachen, das im übrigen auch vom wachsenden Kunstverständnis des italienischen und ausländischen Publikums zeugt, haben auch einige Initiativen, wie z.B. "Riviera fiorita" (Blühende Riviera).



On the facing page, ornamental features at Villa Badoer Fattoretto and detail of a fresco in Villa Widmann, Mira. Above: frescoes by G. Pellegrini in the Foresteria Alessandri, a guest lodge at Mira, Villa Foscari Rossi at Stra, Villa Tito and Villa Velluti. Eine verzauberte Welt, eine Schatztruhe Ornamente an der Villa Badoer Fattoretto. Rechts, von oben: Fresken von G. Pellegrini in der Foresteria Alessandri in Mira, Villa Foscari in Stra, Villa Tito und Villa Velluti.



Arts on the menu, fish and culture

Ein Menü aus Kunst, Fisch und Kultur

There were once inns all along the course of the River Brenta, simple places with fine wrought-iron signs and rather Spartan rooms for the traveller's repose, where he could refresh himself in summer and take some warmth in winter while waiting for his boat to pass through the locks. Today there are only a few inns along the Riviera and in time they have become restaurants, holiday farms and multi-star hotels, with a variety of ambiances that range from the family business to the luxury class. What has not changed is the aim of these eateries, which is to satisfy the eternal demand for fine repasts during the trip.

With the difference that today expectations have changed somewhat.

The traveller, essentially a tourist, has more refined tastes, and

gastronomic culture is a way of relating to the places visited.

On the banks of the Brenta gastronomy has been expressed over the centuries on three levels: that of the rustic food of the farmhands who ate "broad beans, beef, and polenta"; that of the middle class whom Goldoni describes - they varied the fare with "rice, capon, roast veal, rissoles, little birds, stewed beef, and cheese". At the top end of the scale, during the season in the country the nobles' dinners were gastronomic events featuring dozens of courses. Game alternated with fish, there was a host of pheasant and fowl and elaborate sauces, mountains of pastries and sweet desserts in a great show of sumptuousness in magic settings accompanied by wandering minstrels and rivers of imported wine. Today too the gastronomy of the Brenta boasts a variety of winning dishes displaying inventiveness and tradition, both fruits of the earth and seafood. The former includes rural delights such as pork, duck, pheasant, rabbit, game and the fragrant countryside and market-garden greens. The sea flavours begin with the appetisers: truffles, scallops au gratin, spiny spider crab, mussels, clams, shrimps in sauce, cuttlefish eggs, and oysters.

The traditional first course may be risi e bisi (risotto of fresh peas flavoured with bacon) or one of the countless other types of risotto, fish pie, fish soup. Alternatively there are ancient dishes such as sarde in saor (fried sardines in a sweet and sour sauce), Venetian-style ink-fish, creamed cod and polenta, eels in a light tomato sauce with white wine and garlic, and so on. The sea is nearby, and so you can expect fish grilled and fried, grilled eel, stuffed crabs that attract gourmets from the whole of Northern Italy. And from the hinterland come the Veneto wines.





Es gab einmal die "osterie", einfache Gasthäuser mit schönen schmiedeeisernen Schildern, die den gesamten Brentakanal säumten, wo man auch in spartanisch eingerichteten Zimmern übernachten konnte.

Hier konnten sich die Durchreisenden in der langen Wartezeit an den Schleusen stärken, im Sommer frischmachen und im Winter aufwärmen. Heute gibt es an der Brenta nur noch wenige "osterie", denn die Reisenden des neuen Jahrhunderts machen in Restaurants, einfacheren "trattorie", oder Bauernhöfen mit Gastbetrieb ("agriturismo") Halt oder übernachten in Hotels mit mehreren Sternen, vom familiär geführten Haus bis zur Luxusherberge.

Was sich nicht geändert hat, ist die Funktion dieser Lokale: nämlich den Wunsch zu erfüllen, auf Reisen (möglichst gut) zu essen, wobei aber heute höhere Ansprüche gestellt werden, denn der Reisende unserer Tage hat einen feineren Gaumen, und die gastronomische Kultur wird zu einem wesentlichen Element, das den Besucher an einen Ort bindet.

Die Gastronomie am Brentaufer kann man in drei Stufen ordnen: die ländliche Bauernküche mit Bohnen, Rindfleisch und Polenta, die gutbürgerliche Küche, die laut Goldoni aus Reis, Kapaun, Kalbsbraten, Schmorbraten, gebratenen Vögeln, Fleischklößen und Käse bestand, und ganz oben, in den Villen der Adeligen, Schlemmermahl mit zahllosen Gängen, abwechselnd Wild und Fisch, Fasane, Geflügel, feine Soßen, ber-

geweise Nudelaufläufe und Süßspeisen, das Ganze in unverschämter Pracht und Überfluss, bühnenbildartigem Aufbau, begleitet von Musik und importiertem, in Strömen fließendem Wein.

Die Vielfalt an Gerichten ist auch heute noch der Stolz der Brenta-Gastronomie mit ihrem Einfallsreichtum und ihren Traditionen, mit Meeresfrüchten und ländlicher Küche. Zur letzteren zählen Schweinefleisch, Entenbraten, Perlhuhn, Kaninchen, Wild und Gemüse aus den umliegenden Gärten und Feldern. Bei den Fischgerichten beginnt man mit den Antipasti: Venusmuscheln, gratinierte Muscheln, Krebse, Muscheln aller Art, Krabben mit Soße, Tintenfischeier, Austern. Traditionelle Vorspeisen ("primi") sind "risi e bisi" (Erbsenrisotto) und alle anderen Risottoarten, Nudelaufwurf mit Fisch, Fischsuppe und als Hauptgerichte "sarde in saor" (in Zwiebeln und Essig eingelegte Sardellenfilets), Tintenfische à la veneziana, Stockfischmus, Aal in Tomatensoße usw. Das Meer ist nicht weit, also wird gegrillter und fritierter sowie gekochter oder gebratener Fisch mit Füllung serviert, der Feinschmecker aus ganz Norditalien anlockt. Und aus dem Hinterland kommen die venetischen Weine dazu.



Welcome to the swans' way *Willkommen zu Hause, Herr Schwan*



*T*he Riviera del Brenta that we enjoy today is the result of drastic works on the environment by the Venetians after years of racking inundation. They managed to develop hydraulic techniques to prevent the rivers from spilling silt and sands into the lagoon habitat, which would in time have turned it into a desert; without water, Venice would have become vulnerable and faced certain death. To avert this future calamity and to preserve the city's vital space, the magistrates in charge of the waterways diverted the course of the turbulent river, so dangerous that its periodically raging torrents became proverbial.

With the "diversion" towards Chioggia, directly into the sea, the most violent course of the Brenta meant that the "thin" branch towards Venice could flow peacefully and bring tourism in its wake. "Hydraulic stability" brought a real cultural revolution to the Brenta and important changes. The Riviera is the heart of an ancient agricultural area where the countryside is cultivated in orchards or great harvest squares of corn and of vineyards intersected by tree-lined lanes, canals and ditches.

The old fondness for hedges has remained, small crowded ecosystems humming with animal life; and here and there are little shrines devoted to some saint or other. The agricultural environment is completed and enlivened by isolated manors and rustic houses, a shrubbery and poplar groves, small farms and market gardens. The revolution brought by the great country houses and their gardens upset the

ecosystem: it was a violent plantation of wealth and elegance in a rural context. Nowadays, after the years of great pollution, the animals that had been expelled are slowly returning to the rivers and the lakes: the herons, the little egrets, swans and ducks. The stately villas of noble architecture and imposing gardens and parks are filled with rare and monumental trees, exotic and costly, comparable to theatrical personages. The writer Guido Piovene fifty years ago wrote of Venetian theatricality: "it has a strange atmosphere, an evasive inquietude; today one would say it is surreal". In the countryside, together with the holiday-makers, merry-makers and hunters, there are the gods, the nymphs, the fauns, the giants - the heroes taken from the Ovid's *Metamorphoses* and from Greek mythology. They descend from the frescoed walls and blend in with the dark greens of the park or - laughing - flit under the moon outside the boundary walls, spreading their joyous pagan sensuality over the harsh life of the fields.





Die Brenta-Riviera ist, so wie wir sie heute sehen, das Ergebnis einer Art chirurgischen Operation an der Landschaft, denn die Venezianer haben hier jahrelang neue hydraulische Techniken angewendet, um zu verhindern, dass der Brentafluss Schlamm in die von völliger Versandung bedrohte Lagune trieb. Ohne Wasser wäre Venedig gefährdet gewesen, fast tot. Um diese Gefahr einzudämmen und den Lebensraum der Stadt zu erhalten, leitete das Wasserversorgungsamt den Lauf des einstmals gefürchteten Flusses um.

Durch die Umleitung in Richtung Chioggia, d.h. direkt zum Meer, konnte der nach Venedig führende, nun ruhigere Flussarm eingedämmt werden, was eine "touristische" Nutzung des Gebietes begünstigte und für das Uferandgebiet eine wahre kulturelle Revolution darstellte. Die Brenta-Riviera ist der Schwerpunkt einer seit jeher landwirtschaftlich bestimmten Region mit großen Getreide- und Maisfeldern, Obstplantagen und Weinanbaugeländen, die nur von schmalen Alleen, Kanälen und Wassergräben getrennt werden.

Überall sieht man, wie früher, Hecken, die sich als kleine Ökosysteme voller Leben entpuppen, und, wie eine Art Wegmarkierung, kleine Kapellen. Hier und da sind mal herrschaftliche, mal rustikale Landhäuser, Baumgruppen, Pappelhaine, kleine Fabriken und Gemüsegärten zu sehen.

Die Villen und ihre Gärten haben das Ökosystem völlig umgekrempelt, als habe man einen reichen, eleganten Fremdkörper in eine ländliche Umgebung verpflanzt. Heute, nach Jahren rücksichtsloser Umweltverschmutzung, kehren in die Lagune Tiere zurück, die völlig verdrängt worden waren: Adler, Elstern, Schwäne, Enten.

Die Villen haben nicht nur durch ihre architektonische Eleganz, sondern auch durch ihre sorgfältig angelegten Gärten und die Parks mit seltenen, monumentalen Baumexemplaren die ursprüngliche Natur verändert. Die Elemente dieser Landschaftsarchitektur sind so exotisch und kostspielig wie Schauspieler in einem Theater. Der Schriftsteller Guido Piovene schrieb vor fünfzig Jahren, dass "das venezianische Theater etwas Geheimnisvolles, eine gewisse Unruhe verbirgt, die man heute als surreal bezeichnen würde". Neben den Sommerfrischlern, ihren Festgästen und den Jägern scheinen sich auch die Götter, Nymphen, Faune, Riesen und die Helden aus Ovids Metamorphose und aus der griechischen Mythologie von den freskengeschmückten Wänden zu lösen und im grünen Dämmerlicht der Parks zu wandeln oder lachend im Mondschein außerhalb der Grenzmauern zu verschwinden, wo sie das harte Landleben mit einem Funken sinnlicher Freude aufheitern.



Fetes, theatre, regattas: and fun! *Kirchtage, Theater, Regatten: die Feste!*

The charming area of the Riviera del Brenta and the wider surrounding sweep of countryside districts spread over green farmlands is off the main tourist track. This is an advantage because it is altogether a delicate work of art conceived by man in a place where "beautiful and sumptuous palaces" (F. Scoto, 1947) stand in "the wide and most fertile countryside", their facades reflecting light from the waters in which they are mirrored. Visitors to the area can expect to find that both new and traditional events in the festival programme blend in really well with this special environment. There are no extravagant excesses but all is in keeping with the style of the Venetian holiday-makers of old who here created a unique way of experiencing their free time.

The village fetes are part of the folklore heritage, and of popular religious feeling, and they appeal even to the up-and-coming generation and to outsiders who allow themselves to be drawn into the genuine freshness of attractions in the piazza and the local customs. Fetes, religious feasts, carnivals and special exhibitions are held throughout the whole year, following a traditional calendar of events. And there is no shortage of novelties to lend new life to the Riviera.

The Venice Marathon starts off from the Riviera, heading for Venice, and in September the marvellous boats from the Historic Regatta in Venice parade along the waterways of the Brenta. In the summer evenings the villas are the first to offer the fresco, an evening outing, but it is the whole Riviera that, in reality, transforms into twenty different theatres, from the extraordinary outdoor setting of the National Villa at Stra to the frescoed rooms of Villa Foscarini Rossi; from the romantic park of Villa Bembo at Mirano to the barnyard of the Barchessa Colledredo, a stately grange at Dolo. Other venues are the piazzas at Oriago, Dolo, Mirano and Fiesso d'Artico, and Fort Poerio at Mira as well as the churches.

The various Public Bodies have entrusted Moby Dick Teatri of the Riviera the difficult task of organising the festival - keeping alive the spontaneity - and developing the area's potential. The events enjoys great success and attracts actors and musicians from all parts of Europe - whose common heritage stems above all from its culture.



Above, participants in the Venice Marathon. In the other pictures, some moments of two among the most fascinating events taking place along the Brenta: the Riviera in Flower and the Carnival of the Storti.

Oben die Läufer der Venice Marathon. Schliesslich, eine Reihe von Bildern der faszinierenden Veranstaltungen am Brenta: "der Regatta" Blübende Riviera und "Storti" Fasching.





Das gesamte ländliche Gebiet um die Brenta-Riviera wird vom aggressiven Massentourismus überhaupt nicht berührt, denn es handelt sich hierbei um ein vom Menschen geschaffenes Kunstwerk mit "schönen, prunkvollen Bauten", deren Fassaden vom Wasser des Flusses, in dem sie sich spiegeln, beleuchtet werden, inmitten "weitläufiger, fruchtbarster Felder" (F. Scoto, 1747).

Wer diese Region besucht, weiß, dass auch die Veranstaltungen, die hier stattfinden, ob traditionsverbunden oder nicht, im Einklang mit der Umgebung sind. Für Ausgefallenes ist hier kein Platz, ganz im Stil der venezianischen Sommerfrischler, die hier seinerzeit ihre Art der Freizeitgestaltung erfunden haben.

Volkstümliches, Religiöses und Folklore bestimmen die Dorffeste, an denen auch junge Leute und Touristen teilnehmen, weil der ursprüngliche Charakter der Dorfplatzattraktionen und der religiösen Riten alle anspricht. Jahrmärkte, Kirchtage, Fasching und Ausstellungen finden über das ganze Jahr verteilt an bestimmten, seit Jahr und Tag festgelegten Daten statt, während neue Veranstaltungen dazu gekommen sind, die sozusagen die fünfte Jahreszeit der "Riviera del Brenta" darstellen.

Jedes Jahr findet der Venice-Marathonlauf mit Startschuss am Brentakanal und Ziel Venedig statt, im September defilieren auf der Brenta die wunderbaren Boote der "Historischen Regatta" aus Venedig.

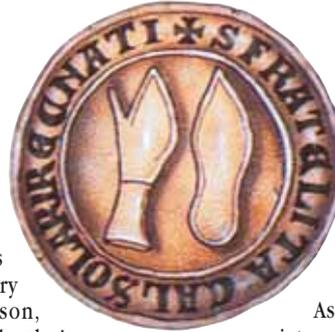
An Sommerabenden bieten die Villen ein Abendprogramm, sodass sich die gesamte Brenta-Riviera in zwanzig verschiedene Theater verwandelt, von der einzigartigen Kulisse der Villa Pisani in Stra über die freskengeschmückten Säle der Villa Foscari in Rossini bis zum romantischen Park der Villa Bembo in Mirano und dem Garten der Barchessa Coleredo in Dolo, von den Plätzen in Oriago, Dolo, Mirano und Fiesse d'Artico bis zur Poerio-Festung in Mira und den verschiedenen Kirchen. Die öffentlichen Institutionen haben die Organisation des Festivals nach den spontanen Initiativen der letzten Jahre in diesem Jahr dem Veranstalter Moby Dick - Teatri della Riviera übertragen, sodass die Möglichkeiten, die das Brentafer mit seinen Baukunstwerken bietet, voll genutzt werden können. Dies erklärt den großen Erfolg der Veranstaltungen, an denen Schauspieler und Musiker aus ganz Europa teilnehmen.



The elegance of crafted footwear *Die Eleganz der Markenschuhe*



*I*f today the most elegant women in the world use shoes created on the Riviera del Brenta, the merit must lie with those aristocratic Venetians who - five centuries ago - would go to their country villas for the summer season, taking with them not only their servants but also their artists and craftsmen. So in the households on the Brenta there were the shoemakers, who since 1268 had had their own Confraternity or guild to oversee their special craft. From the villas of the noblemen of the Venetian Republic - the Serenissima as it was known - these craftsmen began to spread into the surrounding area, following the example, for that matter, of many other "travelling trades". Today the seal of the antique Confraternity of Venetian Shoemakers has become the trademark of their historical heirs, the producers united in the powerful Consortium of Master Shoemakers of the Brenta. Two years ago they celebrated the first centenary of mechanised footwear manufacture founded at Stra by Giovanni Luigi Voltan in 1898 and still flourishing in the 21st century. The traditional economy of the area had for centuries been based on agriculture. The old ways were unexpectedly shaken and revitalised by the explosion of shoemaking activity at the beginning of 1900, and in particular by the second post-war boom when factories were built in all



parts of the Riviera. Today the Brenta footwear output consists of 950 companies producing about 20 million pairs of shoes per year. The products for exportation are close to 90 per cent of the total. As the Brenta opens its heritage to international tourism it exports the fruit of that culture to international markets. Some curious facts about this "crafted fashion": women's footwear constitutes about 95 percent of the entire manufacturing output; the best of the world's design footwear is conceived, produced and marketed by companies on the Riviera del Brenta, leaders in taste. The best footwear stylists from all parts of the world come to study at the School for Designers that was founded on the Riviera in 1923. All the shoes designed and produced along the banks of the Brenta usually cost three times as much as the others, and this for three good reasons: quality of the materials, refined craftsmanship, high fashion value. The designs are still incomparably the best. The "aristocratic steps to beauty" have never ceased in this area, as can be clearly seen in the historic displays at the Museum of Footwear in the 18th century Villa Foscari Rossi at Stra.



Wenn heute die elegantesten Frauen der Welt Schuhe von der Brenta-Riviera tragen, so ist das auch den venezianischen Aristokraten zu verdanken, die vor 500 Jahren nicht nur ihre Diener, sondern auch Künstler und Handwerker mit in die Sommerfrische nahmen.

An den kleinen Höfen am Brentaufer arbeiteten so auch Schuhmacher, die schon seit 1268 eine Zunft gebildet hatten, um ihr Handwerk bzw. ihre Handwerkskunst zu schützen.

Von den Villen der Patrizier breitete sich diese Zunft im umliegenden Gebiet aus und folgte damit dem Beispiel anderer "wandernden Handwerke". Heute ist das Siegel der mittelalterlichen Schuhmacherzunft zum Markenzeichen ihres Erben, nämlich des Brenta-Schuhhersteller-Verbandes, geworden. Vor zwei Jahren wurde das hundertjährige Jubiläum der bis heute florierenden, mechanisierten Schuhherstellung, die von Giovanni Luigi Voltan im Jahre 1898 in Stra begonnen worden war, gefeiert.

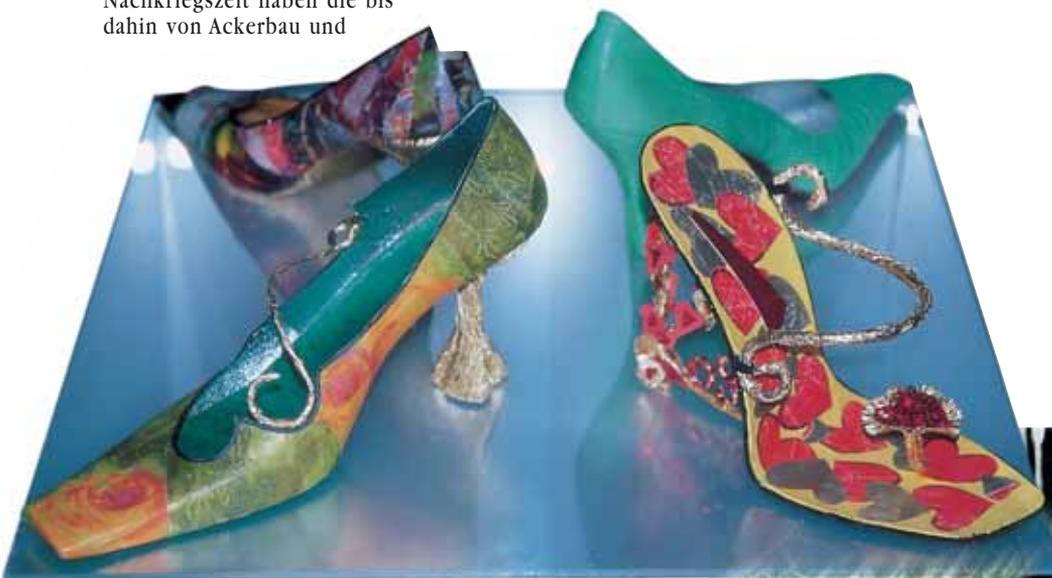
Das schnelle Wachstum der Schuhproduktion um 1900 und vor allem der Boom der Nachkriegszeit haben die bis dahin von Ackerbau und

Der "aristokratische Weg zur Schönheit" wird hier weiter befolgt, wie auch das Schuhmuseum in der Villa Foscarini Rossi (18. Jh.) in Stra zeigt.



Left, the facade of Villa Foscarini Rossi at Stra, now premises of the Museum of Footwear. Other pages, some of the imaginative footwear created by the world-famous stylists and artists of the Riviera.

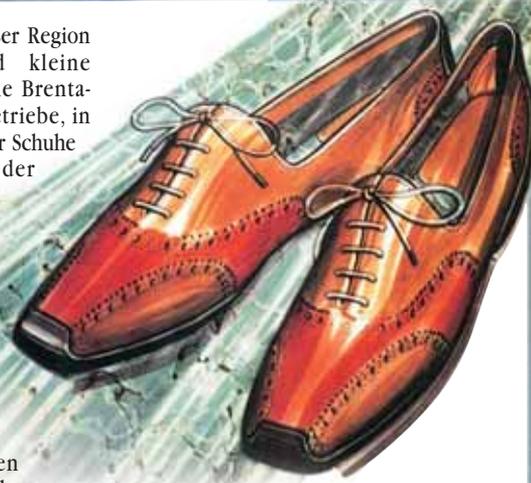
Links die Fassade der Villa Foscarini in Stra mit dem Schuhmuseum. Auf den folgenden Seiten einige Schuhmodelle, die der grenzenlosen Phantasie von biesigen Künstlern und Stylisten entsprungen sind.



Viehzeit bestimmte Wirtschaft dieser Region völlig verändert; überall sind kleine Schuhfabriken entstanden und die Brenta-Schuhindustrie zählt heute 950 Betriebe, in denen pro Jahr etwa 20 Millionen Paar Schuhe hergestellt werden. 90% der Gesamtproduktion wird exportiert: man kann also sagen, dass dieses Gebiet auch hinsichtlich seiner industriellen Produktion, genau wie auf kultureller und touristischer Ebene, international ausgerichtet ist.

Die Schuhmodeindustrie hat auch einige kuriose Aspekte:

Damenschuhe machen 95% der Produktion aus, die weltbesten Markenschuhe werden von Unternehmen am Brentaufer, Marktführer auf dem Gebiet Mode, entworfen, hergestellt und verkauft; die besten Schuhstylisten aus aller Welt besuchen die 1923 gegründete Schule für Modellzeichner; alle am Brentakanal entworfenen und hergestellten Schuhe kosten durchschnittlich dreimal soviel wie andere, wofür es drei triftige Gründe gibt: die Materialqualität, die hervorragende Verarbeitung, der hohe "Modewert", denn besonders das Design scheut keinen Vergleich.



In praise of languor *Ein Lob der Langsamkeit*

A captivating episode in the history of public transport regards the Riviera del Brenta whose tranquil waters saw the introduction of one of the first public services, the Burchiello.

This legendary barge with cabin carried all classes of passengers between Padua and Venice in the 18th century, and is mentioned in many contemporary accounts. The stout barge was drawn by a team of horses from the tow-path while two boatmen steered her by the tiller and with a long oar.

Even in those days the Burchiello was not exactly carrying poets to Arcady. Rather like today when there are factories and craftsmen's workshops, the barge traversed a real landscape bustling with life - the herds of cattle and the cowhands, fishermen on the banks - and she was laden with merchandise. She was a fixture on the landscape, in this part of the world inhabited by a people who transformed their wealth into beautiful things.

Many of the discomforts that travellers in earlier centuries had to bear to travel the same waterway had been improved on and the Burchiello now offered a certain degree of comfort: it became the deluxe cabin cruiser of the epoch and was used by people of standing.

Nowadays, all the motor vessels that cruise from west to east and back along the waterway between the two cities are popularly called burchielli. That makes them direct descendants of that "public burchiello" on which Goethe arrived in the lagoon on 28th September 1786 -



to name only one great artist of the many who used it while it was in service; he spoke of it in the pages of his *Journey Through Italy*.

These modern barges have metal hulls and are of various shapes and passenger capacity, but they do have one thing in common - the speed: due to the nature of the waterway, the narrow bed of the River Brenta, they have to navigate at walking pace. In the eyes of other tourists who rely on the motorcar this may seem a bizarre anachronism, something for snobs. In point of fact, considering the waterway and its delicate relation to the environment, it could be said that each boat is a true example of how to respect the ecological balance. Continually plying upstream and down, the small fleet of boats is a living eulogy to the slow pace of life and the pleasures of observing the world from the water - as did the Venetians of old, creators of villas and palaces. This getting around without giving way to an anxiety to do everything in a hurry, without bending to the psychological pressure of the speedometer - is something that gives us time for reflection, time to ponder; it makes human relations easier, and most important, it changes our outlook and helps us float through life.



Volksmund "burchiello" genannt und sind somit direkte Nachfahren jenes Burchiello, mit dem Goethe - um nur einen der großen Dichter zu zitieren, die ihn benutzten - am 28. September 1786 nach Venedig fuhr. Eine Seite seiner Italienischen Reise ist dieser Fahrt gewidmet.

Die modernen Boote haben einen Rumpf aus Metall und unterschiedliche Formen, sie transportieren mal mehr, mal weniger Passagiere, aber sie haben eines gemeinsam, nämlich die Geschwindigkeit. Egal wie groß oder klein, die Schiffe müssen im engen Flussbett des Brenta fast im Schrittempo fahren, was in den Augen eines Autofahrers völlig anachronistisch wirkt, wie ein bizarrer Zeitvertreib für Snobs.

In Wirklichkeit ist jedes Boot angesichts der Wasserstrecke und ihrer Beziehung zum Uferland ein gutes Beispiel für umweltbewusstes Verhalten. Die kleine hin und her fahrende Flotte stellt ein lebendes Lob der Langsamkeit dar und des Genusses, einmal die Welt vom Wasser aus zu sehen, wie die antiken Venezianer, Bauherren von Villen und Palazzi, lehrten.

Diese Fortbewegung ohne Eile, ohne Blick auf den Tacho, lässt Eindrücke aufnehmen und reifen, bereichert die Gedanken, erleichtert die zwischenmenschlichen Beziehungen und - was sehr wichtig ist - bietet die Möglichkeit, das Leben einmal von einem "schwimmenden" Gesichtspunkt aus zu betrachten.



The classic excursion on the Brenta by various means, from house boat to motor boat, is depicted in these pages in moments of tranquil navigation and contact with the villas.

Die klassische Brentafahrt mit Hausboot oder Motorboot, eine ruhige Schiffsfahrt in unmittelbarer Nähe der Villen.

In der Geschichte der öffentlichen Verkehrsmittel spielt der Fluss Brenta eine wichtige Rolle, denn auf seinem ruhigen Wasser hat sich eine der ersten Linienverbindungen entwickelt: der Burchiello. Dieses geschlossene Schiff, das im 18. Jh. die verschiedensten Reisenden zwischen Padua und Venedig beförderte, ist dank der Dichter, die es in ihren Werken erwähnt haben, zur Legende geworden. Das Schiff wurde vom Uferdamm aus von Pferden gezogen, während an Bord zwei Männer am Steuerruder und mit einem langen Ruder lenkten.

Der Burchiello brachte aber damals die Dichter nicht nach Arkadien, und fährt auch heute an einer konkreten, lebendigen Welt vorbei: einst mit Kühen und Ochsenhirten, Fischern und Kähnen voller Waren, heute mit Fabriken und Werkstätten. Das alles nahm man von unten nach oben blickend wahr; eine Welt, in der die Menschen ihren Reichtum in Schönheit verwandelt hatten.

Der Burchiello bot den Reisenden vergangener Jahrhunderte mehr Komfort als andere Verkehrsmittel auf der gleichen Strecke; er war sozusagen das Kabinenschiff jener Zeit und wurde von Personen hohen Ranges benutzt.

Heute werden alle Motorboote, die entweder in Richtung Westen-Osten oder umgekehrt die beiden Städte miteinander verbinden, im



Cycling amidst boats and villas *Radfahren zwischen Wasser und Villen*

Touring cyclists are optimistic people who cover fairly great distances without wasting a drop of petrol. Whatever places have to offer they enjoy it all to the full.

The Riviera, the banks of the Brenta, the widespread area between the lagoon and the Roman grid road, is an ideal place for cycling. The flat landscape makes it doubly easy and pleasurable to cycle in search of the old villas and that open countryside so dear to painters who, after all, are experts on the visual emotions. More and more tourists from other parts of Europe coming here by car, camper van, caravan, train or by whatever means, are bringing their bicycles along too - the world has got around. They are not all sportsmen, though, or militant ecologists, or even youngsters: but simply people of different ages and social backgrounds who enjoy physical exercise and are aware that tourism is not just a matter of looking but of taking part.

The bicycle means freedom as well as convenience: it is silent, light, compact, and can be dismantled.

Along the banks of the Brenta, in some places the lanes stray away from the waterway and into the countryside. Here, touring by cycle is made easier by a series of routes that have been studied, documented and sign-posted on the state roads. Groups, individuals, families or couples that have chosen this special kind of environment-friendly life-style are supplied with detailed maps and brief histories of the places they will be entering. The only sound is the swishing of tyres in the silence of the country. The Veneto flatlands wend between the trickling Brenta and the tranquil drone of the fields, between hedgerows and rustic cottages, little canals and poplar groves, canal locks and watercourses built in olden times, where the landscape bears the traces of centuries of history. The country villas lord it over the countryside like prodigious pieces of sculpture or stand like pieces on a great green chess board. They are remarkable attractions but, naturally, not the only ones: the local tourist offices have tried to indicate all the places of particular interest and heritage in and around the ten riverside towns.

The pocket-sized descriptive itineraries help to understand all this. And as cycling stands for freedom, you are free to begin the visits, how, when and where you prefer; and in this case we should mention the automobiles with bicycles on the roof-rack - on the increase - and the house boats that drift along with the current and moor where they please: the cycles are unloaded and you ride into history, among man's works and the natural scenery.





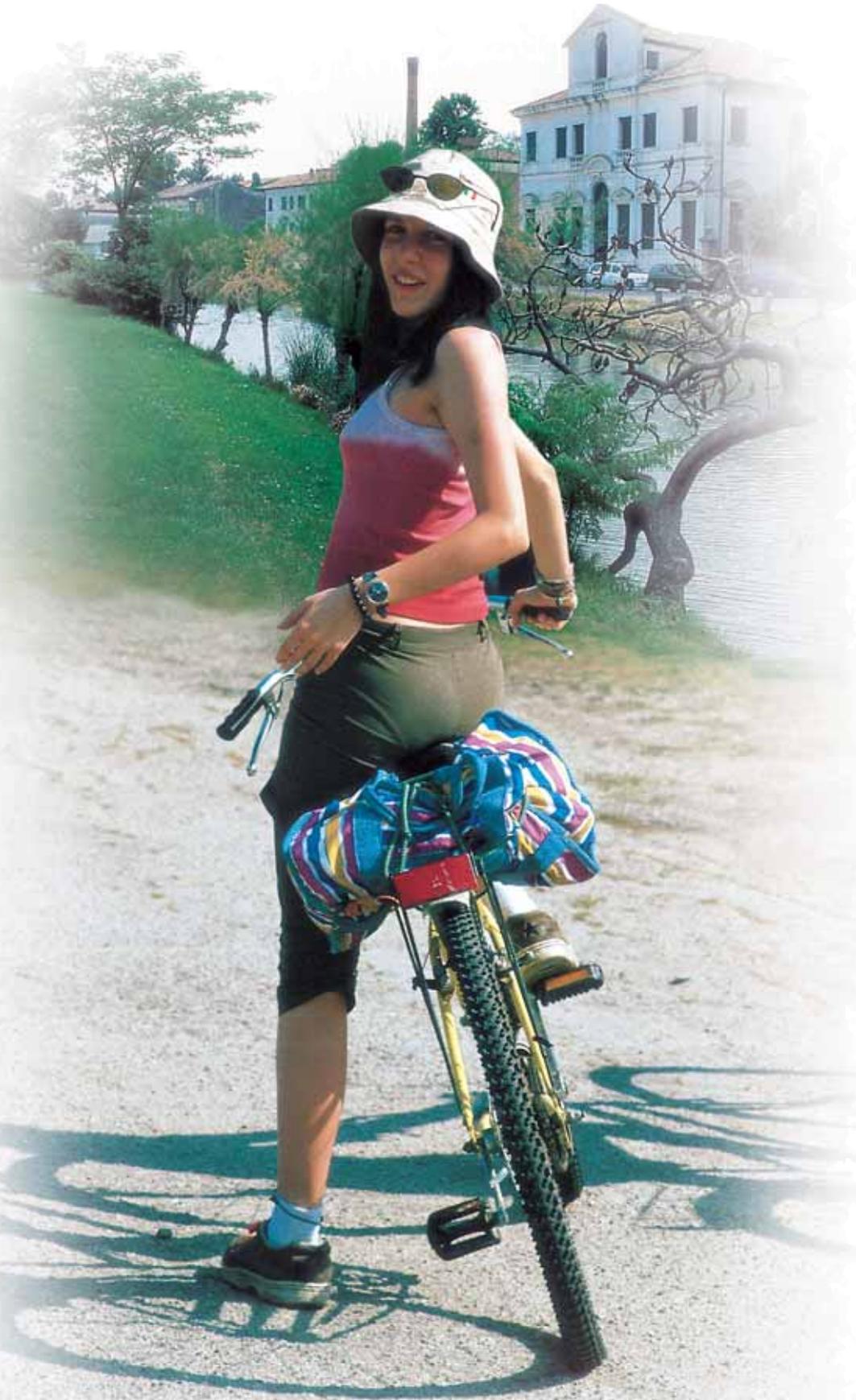
Bei Fahrradtouristen handelt es sich um Optimisten, die bemerkenswerte Strecken zurücklegen, ohne einen Tropfen Benzin zu verschwenden, und die alles, was ihnen die Orte auf der Durchreise bieten, ausgiebig genießen. Die Brenta-Riviera mit ihrem weitläufigen, ebenen Gebiet eignet sich gut für Fahrradtouren, weil hier kaum Steigungen zu überwinden sind und man gleichzeitig unter freiem Himmel schöne Ausblicke auf Landschaften und Villen hat. Aus dem europäischen Ausland kommen zunehmend Touristen, die ihre Räder schon auf dem Auto, auf dem Wohnmobil, dem Wohnwagen oder im Zug mitbringen. Aber nicht alle sind Sportler oder überzeugte Umweltschützer, sondern einfach Personen unterschiedlichsten Alters und verschiedenster Herkunft, die sich gern bewegen und wissen, dass man nicht nur mit den Augen, sondern mit dem ganzen Körper reist. Das Fahrrad hat etwas Befreiendes. Es ist nicht nur bequem, sondern auch ruhig und leicht, nimmt nicht viel Platz ein und lässt sich bei Bedarf auseinandernehmen.

Entlang der beiden Brentaufer, wo sich die Straßen manchmal landwärts vom Wasser entfernen, sind einige Fahrradrouten von der Staatsstraße ausgehend ausgeschildert.

Gruppen und Singles, Familien oder Paare haben Karten und Führer, auf denen die Routen eingezeichnet sind und in denen die Orte beschrieben werden, die man durchfährt, zwischen der Brentaströmung und dem Gesumme der Felder, zwischen Hecken und Landhäusern, Gräben und Pappelwäldern, Schleusen und Wassergräben aus den Zeiten der Trockenlegung - eine jahrhundertealte Geschichte, die sich aus der Landschaft ablesen lässt. Die Anziehungskraft der Villen, die als eindrucksvolle Skulpturen das Land überragen und fast wie Figuren auf einem grünen Schachbrett wirken, ist aber nicht der einzige Grund für eine Entdeckungsfahrt.

Die Fremdenverkehrsämter haben in den letzten Jahren dafür gesorgt, dass auch andere Sehenswürdigkeiten der zehn Brenta-Gemeinden ins rechte Licht gerückt werden. Genau wie die Straßen, die ein Netz bilden, hat auch die Geschichte Beziehungen zwischen dem Flusslauf, der Landwirtschaft und dem Handwerk geschaffen.

Die als Taschenbücher erhältlichen Routenbeschreibungen helfen, diese Zusammenhänge besser zu erfassen. Aber wenn Fahrradfahren bedeutet, frei zu sein, kann der Tourist seine Tour wann, wo und wie er möchte, beginnen oder auch Strecken mit dem Fahrrad auf dem Autodach oder - was man in letzter Zeit häufiger sieht - mit einem Hausboot zurücklegen und halten, wo es ihm gefällt: auf zwei Rädern kann man dann einen Ausflug in die Geschichte, in eine Welt zwischen menschlichem Erfindungsreichtum und freier Natur, unternehmen.



Views from the water Wasser-Spiegelbilder

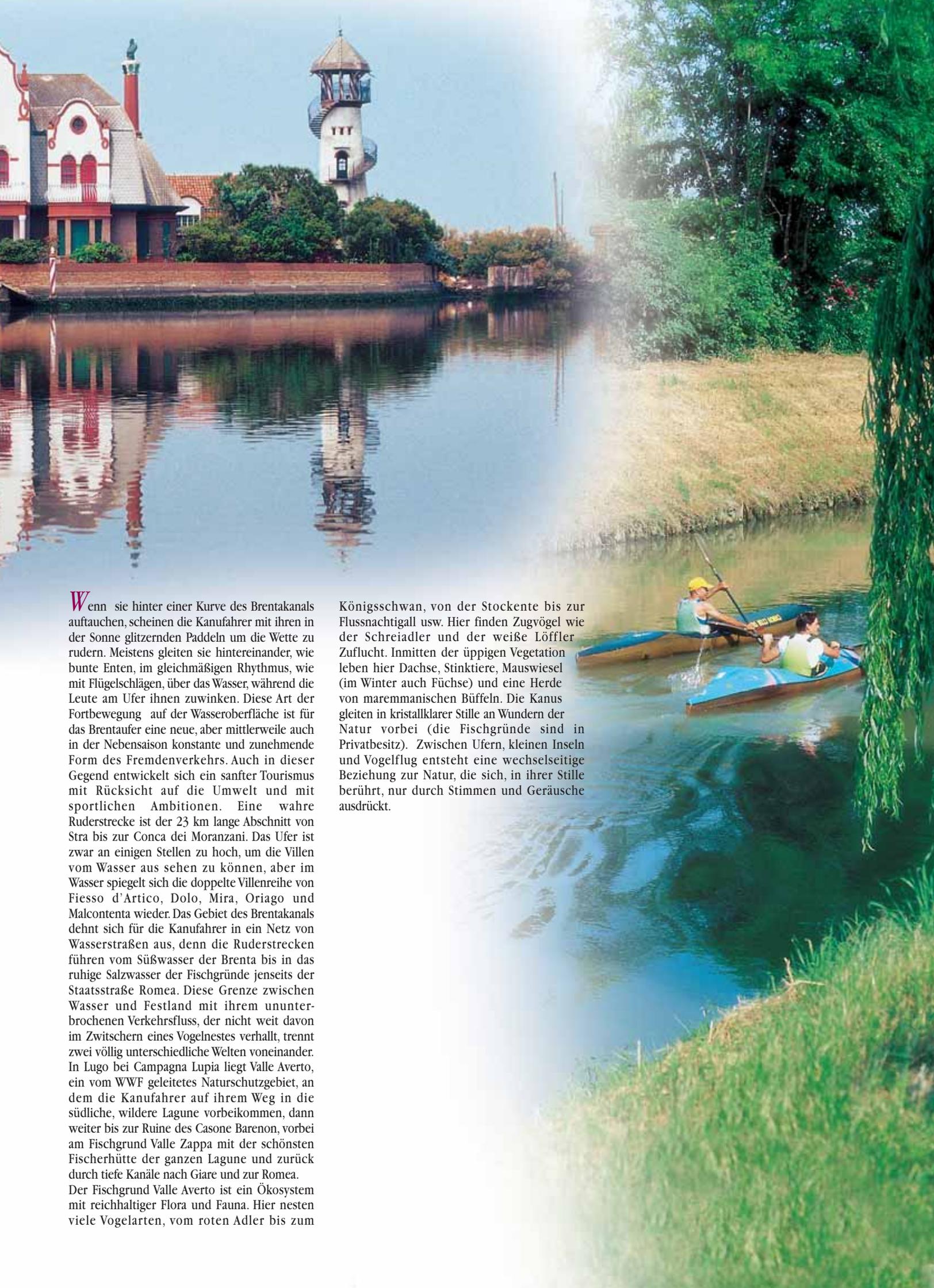


view of the great country villas reflected in the stream at Fiesso d'Artico, Dolo, Mira, Oriago, and Malcontenta where the noble demesnes line both banks of the stream. By boat, tourists have the advantage of being able to enjoy the full extent of the Riviera. The waterway itineraries that the canoes can follow cover a wonderful network of different kinds of waters ranging from the fresh currents of the Brenta to the still, salt expanses of the vales (marshes in the lagoon enclosed by low embankments for trapping or breeding fish). Further over is the Romea state road, the boundary between the waters and the hinterland, between two worlds separated by the rumbling flow of motor vehicles, whose drone is echoed a little way off by the cheeping and chirping of a nest hidden among the branches. In the area of Campagna Lupia, at Lugo, there is the Valle Averso, a precious natural oasis managed by the WWF, that visitors in canoe pass close to on their way towards the wild south of the Lagoon that brings them to the Casone Barenon, a ruined lodge, touching the Valle Zappa where there is the most beautiful lodge in the whole lagoon and returning by the deep creeks towards Giare and the Romea. The Averso fish farm is an ecosystem bustling with life. Many species nest here ranging from the purple heron to the mute swan, from the mallard to the river nightingale, and many other species. Here wintering birds find shelter, or those migratory birds like the greater spotted eagle and the spoonbill. The vegetation is florid while the fauna is represented by the badger, the polecat, the weasel (in winter there are also foxes) and by a herd of marine swamp buffalo. The canoeists glide in an absolute silence, skimming quite close to the wondrous habitats (for the fish farms are private). And here among the banks, the islands and flights of birds, they too become one with the profound stillness of the environment and listen as Nature expresses herself with her sounds and her voices.

When they appear around a bend in the River Brenta, the sun dappling the paddles, the canoeists seem to be racing each other upstream or down. They are seldom alone; usually they plough along in single file at a steady rate like colourful ducklings flapping wings as greetings are shouted from the banks. Skimming along at water level is fairly new to the Riviera, but there is a clear trend and by now the canoes have become a regular sight even out of season. These forms of environmentally friendly tourism that cause no harm are definitely catching on and becoming more and more popular with sports clubs too. The 23 kilometres from Stra to Conca dei Moranzani is a real waterway experience. The banks in certain places are a little too high for rowers low down on the water, so it is not always easy to obtain a full

The fish farms of the South Lagoon with, above, the Lodge at Valle Zappa. The canoeists can set out from Canale Cornio or from Canale di Lova (Romea state road). The River Brenta can be rowed as well.

Die Fischgründe der südlichen Lagune mit der Fischerhütte von Valle Zappa. Kanufahrer können am Cornio-Kanal oder am Canale di Lova (Staatsstraße Romea) losfahren. Auch der Brentafluss wird von Ruderbooten befahren.



Wenn sie hinter einer Kurve des Brentakanals auftauchen, scheinen die Kanufahrer mit ihren in der Sonne glitzernden Paddeln um die Wette zu rudern. Meistens gleiten sie hintereinander, wie bunte Enten, im gleichmäßigen Rhythmus, wie mit Flügelschlägen, über das Wasser, während die Leute am Ufer ihnen zuwinken. Diese Art der Fortbewegung auf der Wasseroberfläche ist für das Brentaufeu eine neue, aber mittlerweile auch in der Nebensaison konstante und zunehmende Form des Fremdenverkehrs. Auch in dieser Gegend entwickelt sich ein sanfter Tourismus mit Rücksicht auf die Umwelt und mit sportlichen Ambitionen. Eine wahre Ruderstrecke ist der 23 km lange Abschnitt von Stra bis zur Conca dei Moranzani. Das Ufer ist zwar an einigen Stellen zu hoch, um die Villen vom Wasser aus sehen zu können, aber im Wasser spiegelt sich die doppelte Villenreihe von Fiesso d'Artico, Dolo, Mira, Oriago und Malcontenta wieder. Das Gebiet des Brentakanals dehnt sich für die Kanufahrer in ein Netz von Wasserstraßen aus, denn die Ruderstrecken führen vom Süßwasser der Brenta bis in das ruhige Salzwasser der Fischgründe jenseits der Staatsstraße Romea. Diese Grenze zwischen Wasser und Festland mit ihrem ununterbrochenen Verkehrsfluss, der nicht weit davon im Zwitschern eines Vogelnestes verhält, trennt zwei völlig unterschiedliche Welten voneinander. In Lugo bei Campagna Lupia liegt Valle Averno, ein vom WWF geleitetes Naturschutzgebiet, an dem die Kanufahrer auf ihrem Weg in die südliche, wildere Lagune vorbeikommen, dann weiter bis zur Ruine des Casone Barenon, vorbei am Fischgrund Valle Zappa mit der schönsten Fischerhütte der ganzen Lagune und zurück durch tiefe Kanäle nach Giare und zur Romea. Der Fischgrund Valle Averno ist ein Ökosystem mit reichhaltiger Flora und Fauna. Hier nisten viele Vogelarten, vom roten Adler bis zum

Königsschwan, von der Stockente bis zur Flussnachtigall usw. Hier finden Zugvögel wie der Schreiadler und der weiße Löffler Zuflucht. Inmitten der üppigen Vegetation leben hier Dachse, Stinktiere, Mauswiesel (im Winter auch Füchse) und eine Herde von marenmanischen Büffeln. Die Kanus gleiten in kristallklarer Stille an Wundern der Natur vorbei (die Fischgründe sind in Privatbesitz). Zwischen Ufern, kleinen Inseln und Vogelflug entsteht eine wechselseitige Beziehung zur Natur, die sich, in ihrer Stille berührt, nur durch Stimmen und Geräusche ausdrückt.

terre di Venezia

www.turismovenezia.it • www.riviera-brenta.it

0272005/mgled/10.000 GRAFICO • GRAFICHE NARDIN



Venezia
AZIENDA
DI PROMOZIONE
TURISTICA


**PROVINCIA
DI VENEZIA**
Assessorato al Turismo

**CASSA DI RISPARMIO
DI VENEZIA**

La tua dimensione.